



# Paroisse Notre-Dame de Nazareth

## Communauté des Religieux-de-Saint-Vincent-de-Paul

351 rue Lecourbe 75015 PARIS

 01 45 58 50 26

<http://nd-nazareth-paris.cef.fr>

(pour toute demande : rubrique « contact »)

<https://www.facebook.com/ND2Nazareth/>

**28 novembre 2021 : 1er dimanche de l'Avent**

**« Encore une nouvelle traduction ! »**

Telle est l'expression qui s'entend ces jours-ci lorsqu'on parle de la nouvelle traduction de la Messe qui est adoptée en cette nouvelle année liturgique...

Faisons un bref rappel historique du chemin entrepris.

- Le concile de Trente, en sa XXIIème session de 1562 sur le Sacrifice de la Messe, demande à ce que la langue latine demeure la seule autorisée dans la célébration de ce Sacrement. La question de la traduction en langue vernaculaire a été ouverte. Le pape Saint Pie V mettra en œuvre les directives liturgiques et fera paraître un missel appelé par la suite le missel de Saint Pie V.
- Le concile Vatican II, en sa session de 1963 sur la Sainte Liturgie, donne la possibilité de l'usage des langues vernaculaires restant sauve la capacité des fidèles à répondre en latin aux différentes parties de la messe. Le pape Paul VI fit donc suite à cette possibilité et, non seulement révisa la liturgie de la messe, mais donna aux conférences des pays la mission de faire une traduction liturgique de tout l'ordo liturgique, lectures et textes liturgiques. Le missel ainsi révisé s'appelle « la messe de Paul VI » de 1969.
- Depuis l'usage de ce missel traduit en langue française a bouleversé la manière de participer à la célébration des « Saints Mystères ». Cependant la question de la fidélité aux données bi-millénaires de la Foi s'est vite posée, car selon l'adage « traduction est une trahison » il y a parfois une perte de la puissance des mots murement choisis pour dire la Foi de l'Eglise dans sa traduction latine et grecque. Nous avons vécu un long processus de révision de la traduction pour l'usage liturgique depuis 2001, l'Eglise demandant une révision de toutes les traductions du monde ! Et en 2017 le pape François remet entre les mains des évêques la mission d'approuver ces traductions afin que tout soit bien adapté à la pratique des pays ! Les évêques ont mission de veiller à une triple fidélité : au texte original (latin), à la langue dans laquelle il est traduit (français) et à l'intelligibilité du texte pour ceux à qui il est destiné. Ainsi les lectures ont été modifiées en 1974 et 2013 ; la prière du Notre Père en 2017 et maintenant les prières et textes de la Liturgie trouvent leur aboutissement en cet advent 2021.

Accueillons avec empressement cette nouvelle traduction de la Liturgie Romaine afin que notre unité soit plus forte par l'intelligence avec laquelle nous pouvons participer à la prière commune et en faire notre propre prière.

Par cet effort d'attention, mais plus encore par la lumière de l'Esprit-Saint, nous vivrons plus intensément du « Mystère de la Foi » qu'est la présence substantielle de Jésus dans l'apparence du pain et du vin !

Belle entrée dans le temps de l'avènement de l'unique Sauveur : Jésus-Christ !

Père Gilles Pelletier, sv

## **Intentions de Prière**

### **Intention du Pape pour le mois de Novembre :**

**Les personnes qui souffrent de dépression :** *Prions pour que les personnes qui souffrent de dépression ou de burn-out trouvent un soutien et une lumière qui les ouvrent à la vie.*

### **Intention du Pape pour le mois de Décembre :**

**Les catéchistes :** *Prions pour les catéchistes, appelés à annoncer la Parole de Dieu : qu'ils en témoignent avec courage et créativité, dans la puissance de l'Esprit Saint.*

- ◆ Prions pour la guérison du père Dominique Dusang.
- ◆ Prions pour les malades.
- ◆ Prions pour les âmes du purgatoire.
- ◆ Prions pour la population du Burkina Faso, soumise à des violences par des bandes armées terroristes.
- ◆ Prions pour les fruits spirituels du temps de l'Avent.
- ◆ Nous rendons grâce pour la reconnaissance du martyr du Père Planchat.

## **MARCHÉ DE NOËL**

**Les 27 et 28 novembre 2021**

**n'hésitez pas à vous y arrêter, à la sortie des messes !**

## **CRÈCHE 2021**

Pour aider à la réalisation de la grande crèche, **toutes les bonnes volontés sont les bienvenues**, du 29 au 7 décembre..., "gros bras" et "petites mains" mais aussi "art de la décoration" sont des qualités nécessaires, "la patience" et "la bonne humeur" sont indispensables face à cette rude tâche !

Vous pouvez aussi **aider en rapportant de la mousse et des branchages**, lors de votre promenade dominicale !

Mobilisons-nous, également, pour **tenir les permanences quotidiennes** (par tranche d'une heure) permettant d'accueillir, d'écouter, de guider, tous les visiteurs du matin ou du soir... la chaleur du cœur compensant la froidure sous la tente !

(les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 17h à 19h, le mercredi de 15h à 19h, le samedi de 10h à 12h et le dimanche de 16h à 18h, pour le matin demander à l'accueil)

Mettez un message par mail (paroisse.ndnazareth@gmail.com), ou venez vous inscrire à l'accueil....

Merci à tous et à toutes !

# Cette semaine...



Dimanche 28 <i>Ste Catherine Labouré</i> †1876 	<b>1er dimanche de l'Avent</b> <b>Lecture, PU et quête : Groupe « Jeunes Familles »</b> <b>Quête pour les Chantiers du Cardinal</b>
Lundi 29 <i>St Sernin (IIIè s.)</i>	20h15 : Adoration - Conférence Saint Vincent de Paul - Sainte Germaine
Mardi 30 <i>St André, apôtre, †62</i>	10h30 : Obsèques de Henri Baufine-Ducrocq 20h45 : Réunion pour les parents dont les enfants sont inscrits au catéchisme <b>Début de la neuvaine à l'Immaculée Conception</b> <i>(du 30 novembre au 8 décembre)</i> <i>Images sont à votre disposition sur les présentoirs de l'église</i>
Mercredi 1er déc.	<i>Bhx Charles de Foucauld †1916</i>
Jedi 2 <i>Ste Bibiane †363</i>	14h : Foyer Nazareth
Vendredi 3 <i>St François-Xavier</i> †1552	10h : Cours de dessin
Samedi 4	<i>St Jean de Damas †749 et Ste Barbe †235</i>
Dimanche 5 <i>St Gérald †1109</i> 	<b>2ème dimanche de l'Avent</b> <b>Lecture, PU et quête : Groupe « Béthanie »</b>

**Les conditions sanitaires (gel, masque, communion dans la main)  
restent en vigueur, le dimanche comme en semaine.**



Des calendriers de l'Avent sont à votre disposition sur les présentoirs.

A partir de ce dimanche 28 novembre, **1er dimanche de l'Avent**, la **nouvelle traduction liturgique** est adoptée. Vous pourrez suivre les dialogues grâce au nouveau Missel.

Des dépliants seront à votre disposition , si besoin.

## Missel du Dimanche 2022

Si vous souhaitez commander le nouveau missel du Dimanche 2022, vous pouvez vous adresser à l'accueil.

MERCI à tous les paroissiens et paroissiennes  
qui ont organisé la soirée du lundi 22 novembre,  
lors du jubilé du Frère Tourniquet !

## DENIER DE L'ÉGLISE

Vous savez combien **vos dons sont essentiels** pour la bonne marche de votre paroisse locale : sacrements, célébrations et prière, transmission de la foi, accompagnement des familles et solidarité pour les plus fragiles.

*Pour les dons effectués entre le 2 juin et le 31 décembre 2021 vous bénéficierez d'une déduction fiscale portée de 66% à 75% dans la limite de 554€.*

Nous comptons sur vous, que vous soyez donateur régulier ou nouveau paroissien de Notre-Dame de Nazareth, étudiant, jeune professionnel, car toute participation, même modeste, est essentielle.

Des enveloppes « DENIER » sont à votre disposition sur les présentoirs.

Merci à tous ceux et celles qui ont déjà pensé à cette contribution nécessaire.

## Synode sur la vie de l'Église

Comme évoqué à la journée du presbyterium,  
l'Atelier synodal : « **Ecoute et Parole** » est à présent disponible.

Vous pouvez vous réunir par groupe de 6 à 8 pour expérimenter la synodalité et répondre à l'invitation du pape que chaque membre du Peuple de Dieu, quel que soit son état de vie, soit participant de la mission de l'Église. Les premiers retours sont très joyeux : En paroisse, en mouvement, à la maison, avec des amis, n'hésitez pas à vous lancer.

Le téléchargement du livret, la plate-forme pour faire remonter les propositions de chaque atelier et toutes les informations sur [synodeparis.fr](http://synodeparis.fr).

## Hopeteen est de retour à Paris !

Hopeteen est un mouvement d'évangélisation qui a pour mission de faire connaître la joie d'être chrétien à travers la louange, des temps forts avec des témoignages, une messe et un concert.

**Le 11 décembre vos enfants sont attendus dans la grande église de Saint Augustin à Paris de 14h30 à 22h30.**

Ils auront la chance d'entendre le témoignage de Fouad Hassoun, qui racontera son chemin de conversion suite à un attentat qui lui a fait perdre la vue lorsqu'il était jeune.

**MESSES DOMINICALES :** 8h45 - 10h (plutôt réservée aux familles avec enfants et aux jeunes des patronages) - 11h30 - 18h30 / Samedi : Messe anticipée à 18h30

En semaine : Messe à 9h15 (sauf le lundi) - 19h00 - Chapelet du lundi au vendredi à 18h

Le Samedi : Messe à 9h15 - Chapelet à 17h30

**Adoration du Saint-Sacrement :** vendredi de 19h30 à 20h30 et dimanche de 17h à 18h

**Confessions :** lundi et mercredi de 18h à 18h45, samedi de 17h30 à 18h15 et durant les temps d'adoration

Le Bureau d'accueil est ouvert le lundi de 16h30 à 19h00 ; du mardi au vendredi de 9h45 à 12h00 et de 16h30 à 19h00 et le samedi de 9h45 à 12h et de 17h à 18h30